

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:118

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za nic masz wszystkich, którzy odstępują od Twych ustaw, Gdyż ich niewierność jest zwodnicza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nic masz wszystkich, którzy odstępują od Twych ustaw, Gdyż ich fałsz jest zwodniczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podeptałeś wszystkich, którzy odstępują od twoich praw, bo ich zdrada to fałsz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podeptałeś wszystkich, którzy się obłądzili od ustaw twoich; albowiem jest kłamliwa zdrada ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzgardziłeś wszystkie odstępujące od sądów twoich, bo nieprawa myśl ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzucasz wszystkich, co odstępują od Twoich ustaw, bo zamiary ich są kłamliwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gardzisz wszystkimi, którzy odstępują od ustaw twoich, Bo myśli ich są fałszywe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odrzucasz wszystkich, którzy odstępują od Twoich ustaw, bo perfidne jest ich oszustwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzucisz tych, co porzucają ustawy Twoje, bo ich zamysły są przewrotne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gardzisz tymi, którzy od Twoich ustaw odstępują, bo kłamstwem są ich myśli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdeptałeś wszystkich, którzy zbaczają od Twoich ustaw, bo daremną jest ich obłuda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odrzuciłeś wszystkich, którzy zbaczają od twoich przepisów, bo ich oszukańcze postępowanie to fałsz.

¹⁾ Lub: Gdyż kłamliwa jest ich zdrada.